

Г. А. Толстова (Красноярск)

«“Словарь языка старообрядки А.К. Лыковой”: проблемы и решения»

«Словарь языка старообрядки Агафьи Лыковой» – полный словарь языковой личности, толково-переводного типа, источниковедческий, лексико-ономастический. В издание вошли общенародные, диалектные, конфессиональные, семейные, окказиональные слова, топонимы, антропонимы, условные словесные комплексы писем старообрядки. В первом издании Словаря (Красноярск, 2004) представлен 91 письменный источник и 2977 словарных статей; подготовленное к печати 2-е, дополненное и исправленное издание содержит 3829 словарных статей, представленных в 131 письменном источнике.

Проблемы, возникающие при составлении Словаря языка А. Лыковой:

1) работа с полууставным письмом (расшифровка полууставного письма с палеографическими особенностями; технические сложности при компьютерном наборе текстов писем (начертание букв, воспроизведение надстрочных знаков – знаков ударения, придыхания и сокращения слов; знаков препинания; «славянских цифр»);

2) лексикографическая обработка идиолексикона нетипичной языковой личности (классификация идиолексикона, определение лексического значения словарных единиц и др.).

В сообщении будут предложены решения названных проблем.